

Allelu! 4-5PK Lesson Schedule Bilingual – Revised 2020-2021

SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 1: God Created the World Lección 1: Dios creó el mundo	Lesson Goal and Key Points: The children will understand that God created nature and everything in it, including the cycle of seasons: spring, summer, fall, and winter.	Objetivo de la lección: Los niños comprenderán que Dios creó la naturaleza y todo lo que hay en ella, incluido el ciclo de las estaciones: primavera, verano, otoño e invierno.
SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 2: God Made Me Special Lección 2: Dios me hizo especial	Lesson Goal and Key Points: The children will learn that God made each of them unique and special and that He is very happy with what he has made; God made each of us and we are very special to him.	Objetivo de la lección: Los niños aprenderán que Dios creó a cada uno de ellos único y especial, que está muy feliz con su creación, que nos ama y que somos muy especiales para Él.
SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 3: We Talk to God Lección 3: Hablamos con Dios	Lesson Goal and Key Points: The children will learn simple ways to pray spontaneously and will also participate in simple traditional prayers; God is our friend and want us to talk with him; there are many ways to pray.	Objetivo de la lección: Los niños aprenderán maneras simples de orar espontáneamente y también participarán en oraciones tradicionales simples; Dios es nuestro amigo y quiere que hablemos con Él; hay diferentes maneras de orar.
SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 4: We Thank You, God Lección 4: Dios, te damos gracias	Lesson Goal and Key Points: The children will learn various verbal and nonverbal ways of thanking God and will name some of the good things God has done for them; God has done many good things for us; we should say thank you to God for the great things he does for us.	Objetivo de la lección: Los niños descubrirán diversas maneras verbales y no verbales de dar gracias a Dios y mencionarán algunas de las cosas buenas que Dios ha hecho por ellos; aprenderán que Dios ha hecho muchas cosas buenas por nosotros y que debemos darle gracias por todas las grandes cosas que hace por nosotros.
SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 5: God Keeps His Promises Lección 5: Dios cumple sus promesas	Lesson Goal and Key Points: The children will hear the story of Simeon and Anna meeting Baby Jesus at the Temple. The story of Simeon will be related back to God's promises; God promised Simeon that he would see Jesus someday and he met Jesus at the Temple.	Objetivo de la lección: Los niños escucharán el relato sobre el encuentro de Simeón y Ana con el Niño Jesús en el Templo. El relato de Simeón se relacionará con las promesas de Dios: María y José llevaron al Niño Jesús al Templo donde dos personas santas llamadas Simeón y Ana reconocieron a Jesús como el Mesías; Dios había prometido a Simeón que vería a Jesús algún día y lo conoció en el Templo.
SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 6: Jesus Is God's Son Lección 6: Jesús es el Hijo de Dios	Lesson Goal and Key Points: The children will learn that "Father," "Son," and "Holy Spirit" are names of God; the Holy Trinity is one God; there is one God in Three Divine Persons, called "God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit."	Objetivo de la lección: Los niños aprenderán que "Dios Padre", "Dios Hijo" y "Dios Espíritu Santo" son los nombres de Dios; la Santísima Trinidad es un Dios, un solo Dios en las Tres Personas Divinas.
SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 7: Jesus Cares For Our Needs Lección 7: Jesús se preocupa por nuestras necesidades	Lesson Goal and Key Points: Jesus uses us to help others. This lesson will explore how Jesus fed the multitudes with five loaves and two fish; God wishes to work together with us to give others what they need; Jesus made sure the crowd of people listening to him did not go hungry.	Objetivo de la lección: En esta lección se analizará cómo Jesús alimentó a una multitud con cinco panes y dos pescados. Él se aseguró de que la multitud que lo escuchaba no tuviera hambre. Comentaremos cómo quiere Dios que trabajemos juntos para darles a otros lo que necesitan.
SEPTEMBER / OCTOBER SEPTIEMBRE / OCTUBRE	Lesson 8: Jesus Is the Good Shepherd Lección 8: Jesús es el Buen Pastor	Lesson Goal and Key Points: Jesus' Parable of the Good Shepherd will be used to discuss how God cares for each of us; Jesus called himself the Good Shepherd; Jesus takes care of us like a good shepherd takes care of his sheep.	Objetivo de la lección: La parábola del Buen Pastor se usará para conversar sobre cómo Dios cuida a cada uno de nosotros; Jesús se llamó a sí mismo el Buen Pastor; Jesús nos cuida como un pastor cuida a sus ovejas.

Allelu! 4-5PK Lesson Schedule Bilingual – Revised 2020-2021

	SUNDAY / DOMINGO	SOLEMNITY OF ALL SAINTS	SOLEMNIDAD DE TODOS LOS SANTOS
NOVEMBER / NOVIEMBRE	Lesson 9: Jesus Helps Us Lección 9: Jesús nos ayuda	Lesson Goal and Key Points 9: The lesson will discuss how Jesus healed the sick and will relate this with how parents take care of children when they are sick; Jesus cared about people who were sick and he healed them; I should pray for and help people who are sick or suffering.	Objetivo de la Lección 9: En esta lección se comentará cómo Jesús curaba a los enfermos y se hará la analogía de cómo los padres cuidan de sus hijos cuando están enfermos; Los niños reconocerán que se debe ayudar, cuidar y orar por las personas que sufren y están enfermas.
NOVEMBER / NOVIEMBRE	Lesson 10: Jesus is Our King Lección 10: Jesús es nuestro Rey	Goal and Key Points Lesson 10: The children will learn that Jesus, the Son of God, is also our King; Jesus is the King of Heaven and earth; we celebrate the “kingship” of Jesus on the feast of Christ the King.”	Objetivo de la lección 10: Los niños aprenderán que Jesús, el Hijo Dios, también es nuestro Rey; Jesús es el Rey del cielo y la tierra; celebramos la “realeza” de Jesús en la fiesta de Cristo Rey.
NOVEMBER / NOVIEMBRE	Lesson 11: We Live as Jesus Taught Lección 11: Vivimos como Jesús nos enseñó.	Goal and Key Points Lesson 11: The children will have an opportunity to meet one another (or become reacquainted) and to learn about the program and room rules; a community is a group of families and friends who do things together; our parish Church is one of the communities to which we belong’ all communities have some rules about how to behave and treat one another.	Objetivo de la lección 11: Los niños tendrán la oportunidad de relacionarse entre sí y de aprender sobre el programa y las reglas del salón; aprenderán que una comunidad es un grupo de familias y amigos que hacen cosas juntos y que nuestra parroquia es una de las comunidades a las que pertenecemos; todas las comunidades tienen reglas de trato y comportamiento.
		ADVENT BEGINS - SUNDAY, NOVEMBER 29	ADVIENTO – DOMINGO 29 DE NOVIEMBRE
DECEMBER / DICIEMBRE	Lesson 12: My Family Cares for Me Lección 12: Mi familia me cuida <i>Novena for Our Lady of Guadalupe begins Dec. 3 and ends Dec. 12. Novena a la Virgen de Guadalupe comienza 3 de diciembre y termina el 12, de diciembre.</i>	Lesson Goal and Key Points: The children will reflect on and tell about their families, and they will learn about Jesus’ family, the Holy Family; God gives us a family to love and take care of us; Jesus had a family, too: Mary, his mother, and Joseph, his foster father.	Objetivo de la lección: Los niños reflexionarán y contarán algo de su familia y aprenderán sobre la familia de Jesús, la Sagrada Familia; Dios nos da una familia para que nos ame y nos cuide; Jesús también tuvo una familia: María su madre, y José su padre adoptivo.
	TUESDAY / MARTES SATURDAY / SABADO	IMMACULATE CONCEPTION FEAST OF OUR LADY OF GUADALUPE	INMACULADA CONCEPCION FIESTA DE LA VIRGEN DE GUADALUPE
DECEMBER / DICIEMBRE	Lesson 23: Jesus Is Born Lección 23: Nacimiento de Jesús	Lesson 23: The children will learn the story of Mary and Joseph’s journey to Bethlehem and Jesus’ birth in a stable, and about welcoming others; we should help others feel welcome.	Lección 23: Los niños escucharán el relato del viaje de María y José a Belén y sobre el nacimiento de Jesús en un establo; identificarán diferentes formas de recibir y dar la bienvenida a otras personas.
	DECEMBER 25 / 25 DE DICIEMBRE JANUARY 1, 2021 – 1 DE ENERO, 2021 JANUARY 3, 2021 / 3 DE ENERO, 2021	CHRISTMAS – HOLY DAY OF OBLIGATION MARY, MOTHER OF GOD HOLY DAY OF OBLIGATION EPIPHANY OF THE LORD	NAVIDAD – DIA SANTO – OBLIGACIÓN DE ASISTIR A MISA MARIA, MADRE DE DIOS - DIA SANTO, OBLIGACIÓN ASISTIR MISA EPIFANÍA DEL SENOR
DECEMBER / DICIEMBRE	Lesson 13: We Celebrate Together Lección 13: Celebramos juntos	Lesson Goal and Key Points: The children will discuss various types of celebrations and will learn that the Mass is a holy celebration; families create special times together; the Church is the family of God; the Mass is the greatest “family celebration” of the Church.	Objetivo de la lección: Los niños conversarán sobre las diversas celebraciones y aprenderán que la Misa es una celebración sagrada; las familias celebran unidas momentos especiales.

Allelu! 4-5PK Lesson Schedule Bilingual – Revised 2020-2021

<p align="center">JANUARY / ENERO</p>	<p>Lesson 14: We Help the Church Lección 14: Ayudamos a la Iglesia</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: The children will learn that many different people help in various ways in the Church, such as serving as lectors, ushers, music ministers, and altar servers at Mass; God gives us talents, and calls us to use those talents for him; people in the Church help in many different ways.</p>	<p>Objetivo de la lección: Los niños aprenderán que muchas personas ayudan de diversas maneras en la Iglesia, como, por ejemplo, los que sirven en la Misa como lectores, ujieres, ministros de música, monaguillos; Dios nos da talentos y nos llama a usar esos talentos para Él.</p>
<p align="center">JANUARY / ENERO</p>	<p>Lesson 15: The Church Prays All Year Lección 15: La Iglesia ora durante todo el año</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: This lesson will help the children discover the colors of the Church year and how they relate to liturgical seasons; the Church uses colors to mark time; the seasons of the Church year help us think about and celebrate Christ’s life and work of salvation.</p>	<p>Objetivo de la lección: Esta lección permitirá que los niños identifiquen los colores del año eclesial y la manera en que se relacionan con los tiempos litúrgicos; los tiempos del año litúrgico nos sirven para meditar y celebrar la vida de Cristo y su obra de salvación.</p>
<p align="center">JANUARY / ENERO FEBRUARY / FEBRERO</p>	<p>Lesson 16: Jesus Care for His Friends Lesson 17: We Follow the Rules Lección 16: Jesús cuida a sus amigos. Lección 17: Seguimos las reglas</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: The children will discuss various feelings and will learn that everyone has feelings, including Jesus, who also experienced happy and sad times; God created us to have many feelings; it is okay to have many kinds of feelings. Lesson 17: This lesson will talk about how it is a parents “job” to help children understand what they should do, and it is a child’s “job” to listen to his or her parents and do what they say. The children will be encouraged to name at least one rule (something their mom or dad tells them to do) and talk about how they follow this rule; parents and children have special “jobs” in a family; one of the “jobs” of children is to follow their mom’s or dad’s rules.</p>	<p>Objetivo de la lección: Los niños comentarán sobre varios sentimientos y aprenderán que todas las personas tienen sentimientos, incluido Jesús, que también experimentó momentos felices y tristes; Dios nos creó de modo que tengamos muchas clases de sentimientos; está bien tener muchos sentimientos diferentes. Lección 17: Esta lección presentará el por qué la “tarea” de los padres es ayudar a los hijos a comprender lo que deben hacer y la “tarea” del niño es escuchar a sus padres y hacer lo que ellos dicen. Se les pedirá a los niños que mencionen al menos una regla (algo que su mamá o papá les dicen que hagan) y que hablen sobre cómo siguen esta regla.</p>
<p align="center">FEBRUARY / FEBRERO</p>	<p>Lesson 18: We Love God and Each Other Lección 18: Amamos a Dios y a los demás Lesson 19: Jesus Teaches Us About Love Lección 19: Jesús nos enseña sobre el amor</p>	<p>Goal and Key Points Lesson 18: This lesson will discuss ways people show love for one another. The children will be encouraged to express one way someone shows love to them and one way they can show love to someone else; God loves us, and he wants us to love one another; we can show love to others in many different ways. Lesson 19: This lesson will discuss taking turns and other ways to follow the Golden Rule. The children will be encouraged to act out this principle in concrete ways that apply to their everyday lives; Jesus said to treat others the way we want to be treated; we should welcome others, share with them, and take turns.</p>	<p>Objetivo de la lección 18: En esta lección conversaremos sobre las diferentes maneras en que las personas demuestran amor entre sí. Se animará a los niños a que expresen una manera en que alguien les demuestra amor y una manera en que ellos pueden demostrar amor a alguien; Dios nos ama y debemos amarnos los unos a los otros. Lección 19: En esta lección se comentará sobre la parábola del Buen Samaritano para que los niños puedan entender la regla de Jesús llamada la regla de oro. Se animará a los niños a que representen este principio en situaciones concretas que se apliquen a su vida cotidiana; los niños se aprenderán esta regla de Jesús para que la puedan aplicar en su vida diaria.</p>
		<p align="center">PRESIDENTS DAY (WEEKEND) PARISH OFFICES CLOSED – MON. FEB. 15, 2021</p>	<p align="center">DIA DE PRESIDENTES-LUNES, 15 DE FEBRERO OFICINAS PARROQUIALES CERRADAS</p>

Allelu! 4-5PK Lesson Schedule Bilingual – Revised 2020-2021

FEBRUARY / FEBRERO	<p>Lesson 20: Jesus Forgives and Helps Us Lección 20: Dios nos perdona y nos ayuda</p> <p>Lesson 21: We Learn to Forgive Lección 21: Aprendemos a perdonar</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: This lesson will discuss how God and parents love children even when they have done something wrong. The importance of saying I'm sorry and making things right will also be discussed; God loves me even when I make a bad choice; When I do something wrong, I should say, "I'm sorry," and try to make things right. Lesson 21: The children will learn basic Christian principles related to conflict resolution; when we have a problem with someone, we should try to make peace; when we disagree with others, and we should talk instead of fighting.</p>	<p>Objetivo de la lección: En esta lección se hablará de como Dios y los padres aman a sus hijos incluso cuando han hecho algo malo. También se tratará la importancia de arrepentirse y reparar las cosas; Reconocerán que Dios nos ama siempre, incluso cuando tomamos una mala decisión; cuando hago algo malo debo decir "lo siento" y tratar de repararlo. Lección 21: Los niños aprenderán principios cristianos básicos para la resolución de conflictos; cuando tengamos un problema con alguien, debemos tratar de hacer las paces; cuando no estemos de acuerdo con alguien, debemos hablar en lugar de pelear.</p>
		ASH WEDNESDAY FEBRUARY 17, 2021	MIÉRCOLES DE CENIZA 17 DE FEBRERO, 2021
FEBRUARY / FEBRERO	<p>Lesson 22: We Wait for Jesus With Joy Lección 22: Esperamos a Jesús con gozo</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: The children will learn the meaning of the word "promise," and about God's promise to send his Son; making a promise means saying you will do something; God promised to send his Son and he kept his promise.</p>	<p>Objetivo de la lección: Los niños aprenderán el significado de la palabra "promesa" y escucharán sobre la promesa de Dios de enviar a su Hijo; hacer una promesa significa dar la palabra de hacer algo; Dios prometió enviar a su Hijo y cumplió su promesa.</p>
MARCH / MARZO	<p>Lesson 24: Jesus Came for All People Lección 24: Jesús vino por todas las personas</p>	<p>Lesson 24: The children will learn the story of the shepherds who were invited by the angels to the place of Jesus' birth; the angels invited poor shepherd to meet Baby Jesus; God welcomed the Shepherds to Jesus' birth to show that Jesus came for everyone – especially the poor.</p>	<p>Lección 24: Los niños escucharán el relato de la invitación que los ángeles le hicieron a los pastores para ir al lugar donde nació Jesús y conocer al Niño Dios. Dios acogió a los pastores en el nacimiento de Jesús para demostrar que Jesús vino por todos, especialmente los pobres.</p>
MARCH / MARZO	<p>Lesson 25: Our Lenten Walk with Jesus Lección 25: Nuestra caminata con Jesús en Cuaresma</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: The children will learn about the last days before Jesus died, with a focus on Holy Thursday. They will learn Jesus shared a special meal with his disciples and that although Jesus was afraid, he chose to do the will of the Father.</p>	<p>Lección 25: Los niños aprenderán sobre los últimos días antes de la muerte de Jesús, con especial atención sobre el Jueves Santo. Aprenderán que Jesús compartió una cena especial con sus discípulos y que, a pesar de que Jesús sentía temor, eligió hacer la voluntad del Padre.</p>
APRIL / ABRIL	<p>Lesson 26: Jesus Is Risen! Lección 26: ¡Jesús ha resucitado!</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: The children will learn that Jesus died on the Cross on Good Friday, but rose from the dead; Jesus died on the cross on Good Friday and Jesus rose from the dead on Easter Sunday.</p>	<p>Objetivo de la lección: Los niños aprenderán que Jesús murió en la cruz el Viernes Santo, pero resucitó de entre los muertos el Domingo de Pascua. Jesús murió el viernes Santo y resucita de la muerte el domingo de Pascua.</p>
	PARISH OFFICES CLOSED OFICINAS PARROQUIALES CERRADAS	HOLY WEEK & EASTER THURSDAY, APRIL 1 – MONDAY, APRIL 5, 2021	SEMANA SANTA Y DOMINGO DE RESURRECCIÓN JUEVES, 1 DE ABRIL – LUNES, 5 DE ABRIL DE 2021

Allelu! 4-5PK Lesson Schedule Bilingual – Revised 2020-2021

<p align="center">APRIL / ABRIL</p>	<p>Lesson 27: Jesus Returns to Heaven Lección 27: Jesús regresa al Cielo</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: This lesson will focus on Jesus' "good-bye" to his friends as he ascended to his Father in Heaven. The children will be reminded that Christ will come again at the end of time; sometimes good friends have to be apart, but they can still be friends and remember one another; Jesus is with us, especially when we remember him.</p>	<p>Objetivo de la lección: Esta lección se centra en la despedida de Jesús cuando ascendió para estar con su Padre en el Cielo. Se les recordará a los niños que Cristo volverá en el fin de los tiempos; a veces los buenos amigos deben estar separados, pero aun así pueden ser amigos y recordarse; Jesús está siempre con nosotros, especialmente cuando lo recordamos.</p>
<p align="center">APRIL / ABRIL</p>	<p>Lesson 28: The Holy Spirit Helps the Church Lección 28: El Espíritu Santo ayuda a la Iglesia</p>	<p>Lesson Goal and Key Points: The children will learn the story of Pentecost and will identify it as the day when the work of the Church began; on the day of Pentecost, the Apostles taught many people about Jesus; Pentecost is often referred to as the day the work of the Church began.</p>	<p>Objetivo de la lección: Los niños aprenderán el relato de Pentecostés e identificarán este día como el día en que comenzó la obra de la Iglesia; el día de Pentecostés los Apóstoles enseñaron a muchas personas acerca de Jesús; Pentecostés también es conocido como el día en que nació la Iglesia.</p>
		<p>MOTHER'S DAY SUNDAY – MAY 9, 2021</p>	<p>DIA DE LAS MADRES DOMINGO, 9 DE MAYO, 2021</p>